



NEWS FROM ASSEMBLY MEMBER | BOLETÍN INFORMATIVO DE LA ASAMBLEÍSTA

# Catalina Cruz



DEAR FRIENDS AND NEIGHBORS  
ESTIMADOS AMIGOS Y VECINOS

What a fantastic year it has been! I participated in one of the most historic legislative sessions in decades, provided quality and meaningful constituent services to those in need, and brought outstanding community programming and events through our district office. I am honored to represent and serve the people of Jackson Heights, Corona, and Elmhurst, and look forward to what the next year will bring!

*¡Este año ha sido fantástico! Pude participar en una de las sesiones legislativas más históricas que haya ocurrido en décadas, le brindamos servicios valiosos a nuestros constituyentes más necesitados, y traje programación y eventos comunitarios sobresalientes a través de nuestra Oficina de Distrito. Es un honor representar y servir a las personas de Jackson Heights, Corona, y Elmhurst, y ¡espero con interés lo que traerá el próximo año!*



## SERVING OUR CONSTITUENTS | SIRVIENDO A NUESTROS CONSTITUYENTES

Since the opening of our office, we have helped approximately 600 constituents with immigration, housing, education, health care and other issues. We are committed to connecting you with resources to improve your quality of life. We provide services at our district office, as well as during mobile hours at the Queens Center for Gay Seniors and the Corona Library. Please stop by our office or mobile hours if you need help!

*Desde la apertura de nuestra oficina, hemos ayudado a aproximadamente 600 constituyentes con asuntos de inmigración, vivienda, educación, cuidado de la salud y otros problemas. Estamos comprometidos a conectarlos con recursos para mejorar su calidad de vida. Proveemos servicios en nuestra Oficina de Distrito, durante las horas de servicios móviles en el Centro Para Adultos Gay de Edad Avanzada de Queens y en la Biblioteca de Corona. Si necesitan ayuda, visiten nuestra oficina o vengan durante los horarios de servicios móviles.*



## FUNDING FOR COMMUNITY GROUPS | FONDOS PARA GRUPOS COMUNITARIOS

We are proud to have obtained key funding to help programs in our community provide much needed services, including:

*Nos enorgullece haber obtenido fondos claves para ayudar a que programas en nuestra comunidad provean servicios altamente necesarios, incluyendo:*

✓ \$15,000 to Asian Americans for Equality, which will be used to administer programs related to immigration, the implementation of the Jose Peralta DREAM Act, housing counseling, and entitlement support services.

*\$15,000 para Asian Americans for Equality, los cuales se utilizarán para administrar programas relacionados con inmigración, implementación de la Ley del Sueño (DREAM, por sus siglas en inglés) del Estado de Nueva York en honor a José Peralta, y para ofrecer consejería de vivienda.*

✓ \$7,500 to BIOBUS, Inc., which will be used to provide science education programs at our local district schools.

*\$7,500 para BIOBUS, Inc., los cuales se utilizarán para proveer programas de educación de ciencias en las escuelas de nuestro distrito.*

✓ \$12,500 to CHHAYA Community Development Corporation, which will be used to support



the organization's English for speakers of other languages program (ESOL) and implementation of the Jose Peralta DREAM Act.

*\$12,500 para CHHAYA Community Development Corporation, los cuales se utilizarán para apoyar el programa de inglés para hablantes de otros idiomas (ESOL, por sus siglas en inglés) e implementar la Ley del Sueño.*

✓ \$7,500 to Corona Ambulance Corps, which will be used to cover expenses for purchasing medical supplies and provision of Emergency Medical Services (EMS) training.

*\$7,500 para Corona Ambulance Corps, los cuales se utilizarán para cubrir los gastos de compra de equipo médico y la prestación de servicios para la capacitación en Servicios Médicos de Emergencia (EMS, por sus siglas en inglés).*

✓ \$7,500 to St. Leo's Church – Food Pantry, which will be used to cover expenses related to providing food for the community.

*\$7,500 para el Almacén de Distribución de Alimentos de la Iglesia St. Leo, los cuales se utilizarán para cubrir los gastos relacionados a la suministración de alimentos de emergencia para la comunidad.*

## COMMUNITY EVENTS | EVENTOS DE LA COMUNIDAD



On October 8, 2019, we hosted a celebration of our Latinx community in honor of Hispanic Heritage Month! We honored the legacy of the late Hector Figueroa, former President of 32BJ, among other community leaders. We also ate amazing Dominican food, saw great cultural performances from various countries including Peru and Ecuador, and danced the night away with the New York City Police Department's La Jara band. We will continue to bring fun, service-oriented events to you throughout next year.

*¡El 8 de octubre de 2019, organizamos una celebración para nuestra comunidad latinx en honor al Mes de la Herencia Hispana! Honramos el legado del fallecido Héctor Figueroa, expresidente del sindicato 32BJ, entre otros líderes de la comunidad. También, disfrutamos de un menú dominicano muy delicioso, vimos un gran espectáculo cultural de varios países incluyendo el Perú y el Ecuador, y bailamos toda la noche con la banda musical La Jara del Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York. Continuaremos trayéndoles diversión y eventos orientados a su servicio durante todo el próximo año.*



# NEW LAWS IN EFFECT

## NUEVAS LEYES ENTRAN EN VIGENCIA

I was thrilled to be a part of one of the most successful legislative sessions in decades! My colleagues in the Assembly and I passed some of the most progressive laws in the country, including:

*¡Me encantó ser parte de una de las sesiones legislativas más exitosas que haya ocurrido en décadas! Mis colegas en la Asamblea y yo aprobamos algunas de las leyes más progresistas del país, incluyendo:*

### STRONGEST TENANT PROTECTIONS EVER

#### LAS PROTECCIONES PARA LOS INQUILINOS MÁS FIRMES DE LA HISTORIA

- ✓ **Enacted this past spring to support tenants around the state to ensure they receive the greatest protections under the law.**

*Fueron aprobadas en esta pasada primavera para apoyar a los inquilinos en todo el estado, para asegurarnos de que reciban las mayores protecciones bajo la ley.*

- ✓ **Prohibits retaliatory eviction against a tenant who makes a good faith complaint to the landlord alleging uninhabitable conditions.**

*Prohíben el desalojo por represalias en contra de un inquilino que de buena fe presenta una queja al casero, alegando condiciones inhabitables.*

- ✓ **Prevents landlords from using a database of court information to blacklist prospective tenants.**

*Previenen que los caseros usen una base de datos de información de la corte de vivienda para negarles vivienda a posibles inquilinos.*

- ✓ **Requires landlords to provide adequate notice when refusing to renew a lease.**

*Requieren que los caseros provean una notificación adecuada cuando se rehúsen a renovar un contrato de arrendamiento.*

- ✓ **Limits security deposits to one month's rent and requires any deposit to be refunded.**

*Limitan la cantidad de un depósito de garantía a solo un mes de alquiler y requieren que cualquier depósito sea reembolsable.*

- ✓ **Requires landlords to make a good faith effort to re-rent a unit after a tenant breaks the lease to help mitigate damages.**

*Requieren que los caseros hagan un esfuerzo de buena fe para volver a alquilar una unidad después de que un inquilino cancele el contrato para ayudar a mitigar los daños.*

- ✓ **Limits background check fees to \$20 and prohibits lease application fees.**

*Limitan el cobro por una verificación de antecedentes penales a \$20 y prohíben el cobro por una solicitud de arrendamiento.*

### CHILD VICTIMS ACT

#### LEY DE VÍCTIMAS INFANTILES

- ✓ **This law opens the doors of justice to the thousands of survivors of child sexual abuse in New York State by prospectively extending the statute of limitations.**

*Esta ley les abre las puertas de la justicia a miles de sobrevivientes de abuso sexual infantil en el estado de Nueva York, al ampliar prospectivamente el estatuto de limitaciones.*

- ✓ **This legislation also establishes a one-year window in which adult survivors of child sexual abuse would be permitted to file civil actions.**

*Esta legislación también establece un período de tiempo retroactivo de un año en el cual a los adultos sobrevivientes de abuso sexual infantil se les podrá permitir someter acciones legales.*

- ✓ **The Child Victims Act provides justice for past and future survivors of child sexual abuse, helps the public identify hidden child predators through civil litigation discovery, and shifts the significant and lasting costs of child sexual abuse to the responsible parties.**

*La Ley de Víctimas Infantiles le provee justicia a los sobrevivientes de abuso sexual infantil, ayuda al público a identificar a depredadores de niños mediante el descubrimiento de litigaciones civiles, y cambia los costos significativos y permanentes del abuso sexual infantil hacia las partes responsables.*

### DRIVER'S LICENSE ACCESS AND PRIVACY ACT

#### LEY DE ACCESO Y PRIVACIDAD PARA LA LICENCIA DE CONDUCIR

- ✓ **This law will allow undocumented immigrants to apply for a standard state driver's license.**

*Esta ley permitirá que los inmigrantes indocumentados soliciten una licencia de conducir estándar del estado.*

- ✓ **This legislation improves public safety, lowers insurance costs, provides an increase in revenue that could be used for infrastructure improvements, boosts our economy and allows undocumented immigrants to follow traffic laws.**

*Esta legislación mejora la seguridad pública, reduce los costos de seguros para autos, provee un aumento en las ganancias que podría usarse para mejoras a la infraestructura, estimula nuestra economía y les permite a los inmigrantes indocumentados seguir las leyes de tránsito.*

- ✓ **Applications can be submitted starting December 16. For more information, please visit <https://dmv.ny.gov/driver-license/driver-licenses-and-green-light-law>**

*Las solicitudes fueron aceptadas desde el 16 de diciembre. Para más información, visite el sitio Web: <https://dmv.ny.gov/driver-license/driver-licenses-and-green-light-law>*

**Additionally, several of the bills I sponsored are now laws, including:  
Además, varios de los proyectos de ley que auspicié ahora son leyes, incluyendo:**

#### A.7515

**This law expands the category of eligible participants in the NYS Address Confidentiality Program to include victims of sexual offenses, stalking, and human trafficking.**

*Esta ley amplía la categoría de participantes elegibles en el Programa de Confidencialidad de Direcciones del Estado de Nueva York para incluir a las víctimas de delitos sexuales, de acecho y de la trata de personas.*

#### A.6358

**This law prevents the idling of engines of school vehicles while parked or standing on school grounds.**

*Esta ley previene que los vehículos escolares se mantengan encendidos mientras estén estacionados o parados en los predios escolares.*

## THE JOSE PERALTA NEW YORK STATE DREAM ACT

### LEY DEL SUEÑO DEL ESTADO DE NUEVA YORK EN HONOR A JOSÉ PERALTA

✓ This law took effect in the Fall 2019 and will provide access to financial aid for young undocumented New Yorkers, who meet certain requirements, in order to help them achieve their college dreams.

For more information, please apply via <https://www.hesc.ny.gov/dream/>

*Esta ley entró en vigencia en el otoño de 2019 y proveerá acceso a ayuda económica para los jóvenes neoyorquinos indocumentados, que cumplan con ciertos requisitos, para poder ayudarlos a obtener sus sueños universitarios.*

*Para más información, favor de solicitar en el sitio Web: <https://www.hesc.ny.gov/dream/>*

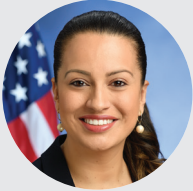


WINTER  
INVIERNO  
2019

NEWS FROM ASSEMBLY MEMBER | BOLETÍN INFORMATIVO DE LA ASAMBLEÍSTA

# Catalina Cruz

PRSR STD.  
U.S. POSTAGE  
PAID  
Albany, New York  
Permit No. 75



#### District Office / Oficina de Distrito

41-40 Junction Blvd.  
Corona, NY 11368  
718-458-5367

[cruz@nyassembly.gov](mailto:cruz@nyassembly.gov)

[f/NYAssemblyCruz](https://www.facebook.com/NYAssemblyCruz)

[@NYAssemblyCruz](https://twitter.com/NYAssemblyCruz)

## NEXT STEPS | PRÓXIMOS PASOS

As the New Year approaches, I return to Albany where I endeavor to have as successful a legislative session as last year. Some of the new legislation I will be working on includes the criminalization of wage theft, the right to counsel for all New Yorkers in immigration proceedings, and enhanced rights for nail salon workers. Please also stay tuned for our Winter/Spring series of district events including a citizenship drive, in-house legal services, community workshops on immigration, health care, and worker's rights, and the return of our successful small business outreach walks.

But, I also need your help! I rely on your feedback so that I can continue fighting for what matters to our community. Please feel free to contact me by phone at (718) 458-5367 or by email at [cruz@nyassembly.gov](mailto:cruz@nyassembly.gov) with your opinions, ideas, and needs.

*Durante este nuevo año, regreso a Albany donde me esforzaré por llevar una Sesión Legislativa tan exitosa como la del año pasado. Algunos de los proyectos legislativos en los que trabajaré incluyen la penalización del robo salarial, el derecho a un abogado para todos los neoyorquinos en procedimientos migratorios y mejores derechos para los trabajadores de salones de manicura. Les pido que estén pendientes a nuestras series de eventos durante el invierno y la primavera, incluyendo una campaña de ciudadanía,*



*servicios legales internos, cuidado de salud y los derechos laborales. También, regresarán nuestras exitosas caminatas de alcance a los pequeños negocios.*

*Pero, ¡necesito su ayuda! Sus comentarios me informan cuáles son los temas más importantes para nuestra comunidad y por lo que continuaré luchando. Comuníquese conmigo y comparta sus opiniones, ideas y necesidades por teléfono, llamando al (718) 458-5367 o por correo electrónico a [cruz@nyassembly.gov](mailto:cruz@nyassembly.gov).*